



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 20c Prys
Overseas 30c Oorsee
POST FREE—POSVRY

Vol. 142]

CAPE TOWN, 27 APRIL 1977

KAAPSTAD, 27 APRIL 1977

[No. 5528

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 683.

27 April 1977.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 56 of 1977: Bantu Education Amendment Act, 1977.

No. 683.

27 April 1977.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 56 van 1977: Wysigingswet op Bantoe-onderwys, 1977.

ACT

To amend the Bantu Education Act, 1953, so as to further define certain expressions; to provide for the appointment of teachers additional to the determined teaching establishments and the secondment of certain teachers to the service of others; to extend the power to make regulations; and to substitute the words "Bantu school", "Bantu school or native school", "Government Bantu school" and "Bantu community school"; to amend the Bantu Special Education Act, 1964, so as to further define a certain expression; to provide for the secondment of teachers to the service of others; and to substitute the words "Bantu school" and "Government Bantu school".

(English text signed by the State President.)
(Assented to 14 April 1977.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 47 of 1953, as amended by section 1 of Act 33 of 1959, section 1 of Act 55 of 1961 and section 23 of Act 24 of 1964.

1. Section 1 of the Bantu Education Act, 1953 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for the definition of "education" of the following definition:

"'education' means education other than—

- (i) education provided by a university or university college established by or under any law;
- (ii) 'special education' as defined in the Bantu Special Education Act, 1964 (Act No. 24 of 1964); and
- (iii) 'training' as defined in the Bantu Employees' In-Service Training Act, 1976 (Act No. 86 of 1976);";

(b) by the deletion of the definition of "native school" and "Bantu school";

(c) by the substitution for the definition of "Secretary" of the following definition:

"'Secretary' means the Secretary for Bantu Education, and includes any officer in the Department designated by the Minister;"; and

(d) by the insertion after the definition of "regulation" of the following definition:

"'school' means any school, class, college, centre or institution for the education of Bantu children or persons, or for the instruction and training of Bantu persons who desire to become teachers or to improve their qualifications as teachers;".

WET

Tot wysiging van die Wet op Bantoe-onderwys, 1953, ten einde sekere uitdrukkings nader te omskryf; voorsiening te maak vir die aanstelling van onderwysers addisioneel tot die bepaalde onderwysdiensstate en die afstaan van sekere onderwysers aan die diens van andere; die bevoegdheid om regulasies uit te vaardig, uit te brei; en die woorde „Bantoeskool”, „Bantoeskool of naturelleskool”, „Staatsbantoeskool” en „Bantoe gemeenskap-skool” te vervang; tot wysiging van die Wet op Buitengewone Onderwys vir die Bantoe, 1964, ten einde ’n sekere uitdrukking nader te omskryf; voorsiening te maak vir die afstaan van onderwysers aan die diens van andere; en die woorde „Bantoeskool” en „Staatsbantoeskool” te vervang.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 14 April 1977.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 1 van die Wet op Bantoe-onderwys, 1953 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur die omskrywing van „onderwys” deur die volgende omskrywing te vervang:
„onderwys” ander onderwys as—
 - (i) onderwys wat verskaf word deur ’n universiteit of universiteitskollege wat by of kragtens ’n wet ingestel is;
 - (ii) buitengewone onderwys soos omskryf in die Wet op Buitengewone Onderwys vir die Bantoe, 1964 (Wet No. 24 van 1964); en
 - (iii) „opleiding” soos omskryf in die Wet op Indiensopleiding van Bantoe werknemers, 1976 (Wet No. 86 van 1976);”;
- (b) deur die omskrywing van „naturelleskool” en „Bantoeskool” te skrap;
- (c) deur die omskrywing van „Sekretaris” deur die volgende omskrywing te vervang:
„„Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-onderwys, en ook enige beampte in die Departement deur die Minister aangewys;”;
- (d) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van „Sekretaris” in te voeg:
„„skool” enige skool, klas, kollege, sentrum of inrigting vir die onderwys van Bantoe kinders of -persone, of vir die onderrig en opleiding van Bantoe persone wat begerig is om onderwysers te word of om hul kwalifikasies as onderwysers te verbeter;”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 47 van 1953, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 33 van 1959, artikel 1 van Wet 55 van 1961 en artikel 23 van Wet 24 van 1964.

Act No. 56, 1977

BANTU EDUCATION AMENDMENT ACT, 1977.

Insertion of
sections 10^{quat}
and 10^{quin} in
Act 47 of 1953.

2. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section 10^{ter}:

“Appointment
of teachers
additional to
determined
teaching
establishments
at Government
schools.

10^{quat}. (1) The Minister may, with the concurrence of the Minister of Finance and on the recommendation of the Public Service Commission, appoint teachers additional to the teaching establishments at Government schools determined in terms of section 10 (1) to perform such services and work as the Minister may from time to time determine.

(2) The provisions of section 10 (2) and (6) shall *mutatis mutandis* apply to teachers appointed under this section.

Secondment of
certain
teachers to
service of
others.

10^{quin}. The Minister may second any teacher attached to a Government school or any teacher appointed under section 10^{quat}, with the consent of the teacher concerned and on such conditions (in addition to those prescribed by or under any law) as the Minister with the concurrence of the Minister of Finance may approve, to the service of any other government or department, or of any council, institution or body established by or under any law, or of any other body or person, either for a particular service or for a period of time, and such teacher shall remain, while he is so seconded, subject to the provisions of this Act.”

Amendment of
section 15 of
Act 47 of 1953,
as amended by
section 2 of
Act 44 of 1954,
section 5 of
Act 33 of 1959,
section 4 of
Act 55 of 1961,
section 4 of
Act 44 of 1970
and section 22 of
Act 57 of 1975.

3. Section 15 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of the following paragraph:

“(d) prescribing courses of training or instruction in schools and the fees, if any, payable in respect of such courses and empowering a specified officer or an officer appointed by or under the authority of the Minister to determine the syllabuses for such courses;”;

(b) by the insertion after the said paragraph (d) of the following paragraph:

“(d)^{bis} relating to any examination conducted by or under the supervision or control of the Department and the fees, if any, payable in respect of such examination;”;

(c) by the substitution for paragraph (f) of subsection (1) of the following paragraph:

“(f) prescribing the conditions governing the establishment, control and maintenance of any hostel, school clinic or other accessory to a school;”;

(d) by the substitution for paragraph (g) of subsection (1) of the following paragraph:

“(g) relating to the admission of pupils or students to, the control and treatment of pupils or students at, and the discharge of pupils or students from, any school;”;

(e) by the substitution for paragraph (h) of subsection (1) of the following paragraph:

“(h) providing for the medical examination of teachers, pupils or students in schools, including the particulars to be contained in medical certificates;”;

(f) by the substitution for paragraph (j) of subsection (1) of the following paragraph:

“(j) providing for religious instruction in schools;”;

(g) by the substitution for paragraph (k) of subsection (1) of the following paragraph:

“(k) prescribing the circumstances in which the suspension or expulsion of any pupil or student from any

WYSIGINGSWET OP BANTOE-ONDERWYS, 1977.

Wet No. 56, 1977

2. Die volgende artikels word hierby in die Hoofwet na artikel 10ter ingevoeg:

Invoeging van artikels 10^{quat} en 10^{quin} in Wet 47 van 1953.

„Aanstelling van onderwysers addisioneel tot bepaalde onderwysdiensstate by Staatskole.

10^{quat}. (1) Die Minister kan, met die instemming van die Minister van Finansies en op aanbeveling van die Staatsdienskommissie, onderwysers aanstel addisioneel tot die ingevolge artikel 10 (1) bepaalde onderwysdiensstate by Staatskole om die dienste en werksaamhede te verrig wat die Minister van tyd tot tyd bepaal.

(2) Die bepalings van artikel 10 (2) en (6) is *mutatis mutandis* van toepassing op onderwysers kragtens hierdie artikel aangestel.

Afstaan van sekere onderwysers aan diens van andere.

10^{quin}. Die Minister kan 'n onderwyser verbonde aan 'n Staatskool of 'n onderwyser aangestel kragtens artikel 10^{quat} met die betrokke onderwyser se toestemming en op die voorwaardes (benewens die wat by of kragtens een of ander wet voorgeskryf word) wat die Minister met die instemming van die Minister van Finansies goedkeur, aan die diens van 'n ander regering of departement, of van 'n raad, inrigting of liggaam wat by of kragtens een of ander wet ingestel is, of van enige ander liggaam of persoon, afstaan, hetsy vir 'n besondere diens of vir 'n tydperk, en so 'n onderwyser bly, terwyl hy aldus afgestaan is, onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet.”

3. Artikel 15 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

Wysiging van artikel 15 van Wet 47 van 1953, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 44 van 1954, artikel 5 van Wet 33 van 1959, artikel 4 van Wet 55 van 1961, artikel 4 van Wet 44 van 1970 en artikel 22 van Wet 57 van 1975.

„(d) wat die kursusse met betrekking tot opleiding of onderrig in skole en die gelde, indien enige, betaalbaar ten opsigte van sodanige kursusse voorskryf en wat 'n bepaalde amptenaar of 'n amptenaar deur of op gesag van die Minister aangestel, magtig om die sillabusse vir bedoelde kursusse te bepaal;”;

(b) deur na genoemde paragraaf (d) die volgende paragraaf in te voeg:

„(d)^{bis} betreffende enige eksamen afgeneem deur of onder toesig of beheer van die Departement en die gelde, indien enige, betaalbaar ten opsigte van sodanige eksamen;”;

(c) deur paragraaf (f) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(f) wat die voorwaardes wat die instelling, beheer en instandhouding van enige koshuis, skoolkliniek of ander toebehoorsel van 'n skool reël, voorskryf;”;

(d) deur paragraaf (g) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(g) betreffende die toelating van leerlinge of studente tot, die beheer of behandeling van leerlinge of studente by, en die ontslag van leerlinge of studente uit enige skool;”;

(e) deur paragraaf (h) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(h) wat voorsiening maak vir die mediese ondersoek van onderwysers, leerlinge of studente in skole, met inbegrip van die besonderhede wat in die mediese sertifikate vervat moet word;”;

(f) deur paragraaf (j) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(j) wat voorsiening maak vir godsdienstige onderrig in skole;”;

(g) deur paragraaf (k) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(k) wat die omstandighede waaronder die skorsing of uitsetting van enige leerling of student uit enige

Act No. 56, 1977

BANTU EDUCATION AMENDMENT ACT, 1977.

school may take place or any other punishment may be administered or imposed;"; and

- (h) by the substitution for paragraph (s) of subsection (1) of the following paragraph:

"(s) providing generally for any other matter relating to the establishment, maintenance, management and control of schools or which the Minister may deem necessary or expedient to prescribe for achieving the purpose of this Act, the generality of the powers conferred by this paragraph not being limited by the provisions of the preceding paragraphs."

Substitution of
"Bantu school",
"Bantu school or
native school",
"Government Bantu
school" and "Bantu
community school"
in Act 47 of 1953.

4. The principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for the words "Bantu school" and "Bantu school or native school", wherever they occur, of the word "school"; and
(b) by the substitution for the words "Government Bantu school" and "Bantu community school" wherever they occur, of the words "Government school" and "community school" respectively.

Amendment of
section 1 of
Act 24 of 1964.

5. Section 1 of the Bantu Special Education Act, 1964, is hereby amended by the substitution for the definition of "Secretary" of the following definition:

"'Secretary' means the Secretary for Bantu Education and includes any officer in the Department designated by the Minister;".

Insertion of
section 17A in
Act 24 of 1964.

6. The following section is hereby inserted in the Bantu Special Education Act, 1964, after section 17:

"Secondment
of teachers
to the
service of
others.

17A. The Minister may second any teacher attached to a special Government school, with the consent of the teacher concerned and on such conditions (in addition to those prescribed by or under any law) as the Minister with the concurrence of the Minister of Finance may approve, to the service of any other government or department, or of any council, institution or body established by or under any law, or of any other body or person, either for a particular service or for a period of time, and such teacher shall remain, while he is so seconded, subject to the provisions of this Act."

Substitution of
"Bantu School"
and "Government
Bantu school" in
Act 24 of 1964.

7. The Bantu Special Education Act, 1964, is hereby amended by the substitution for the words "Bantu school" and "Government Bantu school", wherever they occur, of the words "school" and "Government school" respectively.

Short title.

8. This Act shall be called the Bantu Education Amendment Act, 1977.

WYSIGINGSWET OP BANTOE-ONDERWYS, 1977.

Wet No. 56, 1977

skool kan plaasvind of enige ander straf toegedien of opgelê kan word, voorskryf;"; en

- (h) deur paragraaf (s) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(s) wat voorsiening maak in die algemeen vir enige ander aangeleentheid met betrekking tot die instelling, instandhouding, bestuur en beheer van skole of wat die Minister nodig of dienstig mag ag om voor te skryf vir die bereiking van die doeleindes van hierdie Wet. Die algemeenheid van die bevoegdheid wat deur hierdie paragraaf verleen word, word nie deur die bepalings van die voorgaande paragrawe beperk nie.”

4. Die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde „Bantoeskool” en „Bantoeskool of natuurelskool”, oral waar hulle voorkom, deur die woord „skool” te vervang; en
- (b) deur die woorde „Staatsbantoeskool” en „Bantoe-gemeenskapskool”, oral waar hulle voorkom, deur onderskeidelik die woorde „Staatskool” en „gemeenskap-skool” te vervang.

Vervanging van „Bantoeskool”, „Bantoeskool of natuurelskool”, „Staatsbantoeskool” en „Bantoe-gemeenskapskool” in Wet 47 van 1953.

5. Artikel 1 van die Wet op Buitengewone Onderwys vir die Bantoe, 1964, word hierby gewysig deur die omskrywing van „Sekretaris” deur die volgende omskrywing te vervang:

„„Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-onderwys en ook enige beampte in die Departement deur die Minister aangewys;”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 24 van 1964.

6. Die volgende artikel word hierby in die Wet op Buitengewone Onderwys vir die Bantoe, 1964, na artikel 17 ingevoeg:

Invoeging van artikel 17A in Wet 24 van 1964.

„Afstaan van onderwysers aan diens van andere.

17A. Die Minister kan 'n onderwyser verbonde aan 'n spesiale Staatskool met die betrokke onderwyser se toestemming en op die voorwaardes (benewens dié wat by of kragtens een of ander wet voorgeskryf word) wat die Minister met die instemming van die Minister van Finansies goedkeur, aan die diens van 'n ander regering of departement; of van 'n raad, inrigting of liggaam wat by of kragtens een of ander wet ingestel is, of van enige ander liggaam of persoon, afstaan, hetsy vir 'n besondere diens of vir 'n tydperk, en so 'n onderwyser bly, terwyl hy aldus afgestaan is, onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet.”.

7. Die Wet op Buitengewone Onderwys vir die Bantoe, 1964, word hierby gewysig deur die woorde „Bantoeskool” en „Staatsbantoeskool”, oral waar hulle voorkom, deur onderskeidelik die woorde „skool” en „Staatskool” te vervang.

Vervanging van „Bantoeskool” en „Staatsbantoeskool” in Wet 24 van 1964.

8. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Bantoe-onderwys, Kort titel. 1977.

